

ESTE PERIODICO

SE PUBLICA TODOS LOS MARTES,

JUEVES Y SABADOS.

GACETA DE PUERTO-RICO.



SE SUSCRIBE

EN LA IMPRENTA DEL GOBIERNO.

CALLE DE LA FORTALEZA N.º 23.

PARTE OFICIAL.

SECRETARIA GENERAL

DEL SUPERIOR GOBIERNO.

CAPITANI GENERAL

V. SUPERINTENDENCIA DELEGADA DE REAL HACIENDA de la isla de Puerto-Rico.

Por el último Correo español llegado al puerto de esta Capital, el día 28 del mes próximo pasado se ha comunicado á este Gobierno y Superintendencia la Real orden que sigue:

MINISTERIO DE LA GUERRA Y DE ULTRAMAR.— Ultramar.—Número 63.—Excmo. Señor.— Con el fin de que las traducciones de documentos extranjeros por los cuales las Aduanas giran sus operaciones ofrezcan las garantías convenientes, para facilitar mas las del comercio, relevándole de las gestiones que ahora está obligado á emplear cerca de las personas que han de practicar dichas traducciones; así como para revestir á aquellas de un carácter oficial que determine su categoría, el sueldo que en su virtud deben percibir del Tesoro público, y los derechos pasivos á que puedan optar, se ha servido la Reina (Q. D. G.) aprobar el adjunto Reglamento para la organización en esa Isla del servicio de Intérpretes de Real Hacienda y determinar asimismo que se observen las disposiciones siguientes: PRIMERA: Desde la publicacion del Reglamento de Intérpretes de Real Hacienda cesarán las personas que desempeñaban esta comision en esa Isla, de percibir de los consignatarios ó capitanes de buques extranjeros, los derechos convencionales que venian exigiéndoles por las traducciones de manifiestos ó facturas, á menos que ocurra alguno de los casos previstos en el artículo 15 del propio Reglamento. SEGUNDA: Las Aduanas de esa Isla exigirán y recaudarán en metálico de quien corresponda cuatro pesos por cada manifiesto y tres pesos por cada factura que se traduzcan, en el concepto de que no serán válidas para ninguno de sus efectos las traducciones que no estén suscritas por el Intérprete de Real Hacienda, á quien pertenezca aquel servicio. Estos derechos ingresarán en Arcas Reales. TERCERA: Cesarán desde luego los actuales Intérpretes que en esa Isla desempeñan este encargo; remitiendo V. E. á la soberana aprobacion la propuesta para las plazas de la plantilla que forma parte del Reglamento, si bien prefiriendo en ella á los que tengan ya contraídos servicios como tales Intérpretes, si por sus cualidades llenan los requisitos que designa el artículo primero del mismo. CUARTA: A fin de que los negocios que requieran la mediacion de estos nuevos funcionarios no sufran retraso, la Reina ha tenido á bien autorizar á V. E. para que con el carácter de interinos hasta que merezcan la Real aprobacion, posesione desde luego en sus respectivos cargos á las personas que incluya en la propuesta; y á las cuales se les abonarán desde el momento los sueldos marcados en la citada plantilla á sus plazas respectivas, por esa Tesorería General de Ejército y Hacienda. Por último, S. M. ha dispuesto que V. E. proceda á hacer imprimir y circular en esa Isla el mencionado Reglamento; remitiendo á este Ministerio el suficiente número de ejemplares. De Real orden lo digo.

go á V. E. para su conocimiento y efectos correspondientes. Dios guarde á V. E. muchos años. Madrid 7 de Febrero de 1859.—O'Donnell.—Señor Superintendente Delegado de Hacienda de Puerto-Rico.

REGLAMENTO

PARA LOS INTERPRETES DE REAL HACIENDA EN LA ISLA DE PUERTO-RICO.

CAPITULO 1º

CUALIDADES QUE DEBEN CONCURRIR EN LOS ASPIRANTES A LAS PLAZAS DE INTERPRETES.

Artículo 1º Deberán los aspirantes á las plazas de Intérpretes poseer los idiomas extranjeros francés, inglés y alemán por lo menos, exigiéndoseles la mayor corrección y propiedad, especialmente para las traducciones, no solo de las voces comunes sino tambien de las que son peculiares al comercio y navegacion.

Art. 2º Deberán haber estudiado la Geografía, porque no podrán menos de cometer errores de trascendencia los que ignoren la situacion y pertenencia de los pueblos de donde procedan las mercancías que se importen en estos puertos.

Art. 3º Deberán conocer asimismo la aritmética y la contabilidad mercantil, para poder practicar con exactitud las reducciones de las monedas, pesos y medidas de las diversas naciones que tienen relaciones comerciales con esta Isla.

Art. 4º La aptitud en los diversos ramos de que tratan los artículos anteriores, se acreditará con certificaciones de los profesores respectivos, las que deberán ser calificadas y aprobadas por la Superintendencia general.

Art. 5º A satisfaccion de la misma Superintendencia, deberán ser los informes sobre la moralidad de los aspirantes, así como las garantías que ofrezcan de su lealtad y pureza en el desempeño de sus funciones, requisito indispensable en unos empleados que tienen la fé pública para los actos de su ministerio.

Art. 6º Estas plazas serán de nombramiento Real á propuesta de la Superintendencia; y las jubilaciones, montepío y cesantías de los agraciados, se arreglarán por las mismas bases de los demas empleados de Hacienda.

CAPITULO 2º

ATRIBUCIONES Y DEBERES DE LOS INTERPRETES.

Art. 7º Debiendo reconocer los Intérpretes por sus Gefes inmediatos á los respectivos Administradores de Aduanas, deberán asistir á la oficina á la hora que éstos les señalen y ejecutar puntualmente sus órdenes.

Art. 8º Deberán acompañar al gefe del resguardo al reconocimiento de los buques para interpretar las explicaciones de los capitanes con dicho Gefe en el acto de recibir el manifiesto de su cargamento, anotando la hora de la entrega, para que puesto sin demora en manos del Administrador, pase con decreto de éste á las del Intérprete.

Art. 9º El Administrador, prefiará el plazo razonable dentro del cual haya de ser devuelto el citado manifiesto junto con la traduccion, pudiendo ampliarse ó restringirse este plazo segun sea el número de los que se le entreguen, y segun la extencion de cada uno de ellos.

Art. 10. En caso de ausencia ó enfermedad estarán los Intérpretes obligados á poner á sus espensas y bajo su responsabilidad, persona que los sustituya á satisfaccion del Gefe inmediato, quien no la rechazará no habiendo motivos muy justificados para ello; y si no

presentas el sustituto en los términos expresados lo nombrará el Administrador, abonándosele el sueldo íntegro, que dejará de percibir el propietario mientras que permanezca fuera de su ejercicio.

Art. 11. Los Intérpretes asistirán á cuantas visitas, reconocimiento y demas actos del servicio considero necesario su Gefe inmediato.

Art. 12. Llevarán un libro en el que asienten las patentes de cada buque, su bandera, toneladas, procedencia y fecha de su entrada, expresándose si ha venido con carga ó sin ella, para que en todo tiempo puedan dar las certificaciones correspondientes.

Art. 13. Será así mismo obligacion suya traducir todos los documentos oficiales que por las Autoridades de Hacienda se les encargen como tambien interpretar y ayudar en las comunicaciones que se ofrezcan entre los capitanes y sobrecargos y los Gefes de las dependencias.

CAPITULO 3º

SUELDO Y CATEGORIAS DE LOS INTERPRETES.

Art. 14. Los sueldos de los Intérpretes serán pagados por el Tesoro del mismo modo que los demas empleados; pero como la importancia y el trabajo material en el ejercicio de sus funciones son en unos puertos mayores que en otros, se establecen las graduaciones siguientes:

	Pesos.
Para el Intérprete de San Juan de Puerto-Rico.....	1,000.
Para el de Mayagüez.....	900.
Para el de Ponce.....	900.
Para el de Guayama.....	900.
Para otro en San Juan de Puerto-Rico.....	550.
Para el de Arecibo.....	550.
Para el de Naguabo.....	550.
Para el de Aguadilla.....	550.

Art. 15. Si en alguno de los demas puertos que por su escasa importancia y por no estar completamente habilitados para la importacion no se le prevé de intérprete, ocurriese algun caso extraordinario que exija la traduccion fiel de algunos documentos, siempre que el corto retraso que origine la remision de los mismos á la Aduana mas inmediata en que exista intérprete de Real Hacienda, no cause estadias en los buques, se ocurrirá á este medio. Pero si fuere de urgente necesidad, el Administrador se procurará la traduccion en el punto de su residencia por cualquiera persona de su confianza que posea el idioma y á la cual se gratificará de la manera que disponga el Superintendente general delegado de Hacienda de la isla, atendiendo al trabajo prestado, del que hará referencia en su informe el citado Administrador.

Art. 16. No podrán los Intérpretes admitir, ni menos exigir derechos ni retribucion alguna por los servicios expresados en los artículos 7, 8, 9, 10, 11 y 12, ni por cuantos lleven el carácter de oficiales; pero esta obligacion que se les impone, no se estiende á los privados, como cuando los capitanes hicieran sus protestas por haber echado al agua, á causa de temporales, parte de sus cargamentos; lo que verificarán con presencia del cuaderno de bitácora, que al intento deben poner de manifiesto para que obre con efectos en el espedito de entrada del buque.

Art. 17. En igual forma podrán hacerse pagar todas las traducciones que se les encarguen fuera de oficio, y por interés particular.

Art. 18. Siendo los Intérpretes considerados como empleados de Hacienda, gozarán de iguales preeminencias que estos, estando sugetos del mismo modo á la jurisdiccion de los Intendentes.

Art. 19. Las vacantes serán ocupadas por los que se hallen en el grado mas inmediato, valiendo la antigüedad cuando sean mas de uno los que por disfrutar de igual sueldo tengan opcion á ellas.